

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mardi 20 juillet 2004  
Tuesday, July 20, 2004

17h30  
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk  
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

**Absences motivées/Motivated Absences**

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Sylvain Brunette, conseiller/Councillor  
Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la séance**  
**R-462-04**

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que cette assemblée  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**  
**R-462-04**

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that this Special Meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
**R-463-04**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout des articles 8 et 9.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-463-04**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of items 8 and 9.

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Surveillance pour les travaux d'infrastructure – rue Chamberlain, réf.:  
Contrat N° D2003-49  
R-464-04**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Supervision for the infrastructure works –  
Chamberlain Street, Re:  
Contract N° D2003-49  
R-464-04**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que les services de la firme André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited soient retenus pour effectuer la surveillance des travaux de construction d'un aqueduc, d'un égout sanitaire et de la réfection de la rue Chamberlain, contrat N° D2003-49, selon les conditions stipulées à la politique N° ST-P-97-01.

**Be it resolved** that the services of the firm André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited be retained to carry out the supervision of the construction of a watermain, a sanitary sewer and reconstruction of Chamberlain Street, contract N° D2003-49, as per the conditions of Policy N° ST-P-97-01.

**Adoptée.**

**Carried.**

5. **Contrat N° D2003-54, réf.: Surveillance pour la construction de bordures de béton et travaux de resurfaçage  
R-465-04**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Contract N° D2003-54, Re: Supervision of construction of concrete curbs and hot mix paving  
R-465-04**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que les services de la firme André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited soient retenus pour effectuer la surveillance des travaux de construction de bordures de béton et travaux de resurfaçage, contrat N° D2003-54, selon les conditions stipulées à la politique N° ST-P-97-01.

**Be it resolved** that the services of the firm André E. Desjardins Ingénieur-Engineering (1992) Limited be retained to carry out the supervision of construction of concrete curbs and hot mix paving, contract N° D2003-54, as per the conditions of Policy N° ST-P-97-01.

**Adoptée.**

**Carried.**

6. **Plan stratégique des Comtés unis de Prescott et Russell**

**R-466-04**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Attendu** que les ressources financières pour l'élaboration du plan stratégique pour les Comtés unis et les municipalités du comté de Prescott & Russell sont limitées, et;

**Attendu** que le rapport sous sa forme préliminaire expose les données économiques et démographiques de la municipalité, et;

**Attendu** que des recommandations et des actions concrètes n'ont pas été approfondies par des analyses exhaustives,

**Qu'il soit résolu** que la Corporation de la ville de Hawkesbury reçoive le rapport et qu'une rencontre ait lieu avec le consultant et le Conseil municipal et que la Direction générale prépare un rapport exécutif et une recommandation s'il y a lieu.

**Adoptée.**

**United Counties of Prescott and Russell Strategic Plan**

**R-466-04**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Whereas** the financial resources for the elaboration of the Strategic Plan for the United Counties and the municipalities of Prescott and Russell are restricted, and;

**Whereas** the preliminary report shows the economic and demographic data of the municipality, and;

**Whereas** no recommendation and no real action plans were elaborated by extensive analysis.

**Be it resolved** that the Corporation of the Town of Hawkesbury receives the report and that a meeting be scheduled with the consultant and the Municipal Council and that the Administration prepare an executive report and recommendation if necessary.

**Carried.**

7. **Bancs au centre-ville**

**R-467-04**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** de laisser les bancs installés au centre-ville en attendant les recommandations de la Commission de la zone d'amélioration commerciale.

**Adoptée.**

**Benches in the downtown area**

**R-467-04**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the benches remain in the downtown area awaiting the recommendations of the Business Improvement Area.

**Carried.**

8. **Festival de la Rive, réf.: Panneaux**

**R-468-04**

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'accepter la demande de la Chambre de commerce pour l'installation de panneaux promotionnels pour le Festival de la Rive et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

**Adoptée.**

**River Fest, Re: Billboards**

**R-468-04**

Moved by Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Be it resolved** to accept the request from the Chamber of Commerce for the installation of promotion billboards for the River Fest and that a by-law be prepared accordingly.

**Carried.**

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 20 juillet 2004**  
**Special Meeting of Council - July 20, 2004**

---

Page 4

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 9. | <b>Règlement N° 51-2004 pour modifier temporairement les sections 5 et 6(7) du règlement N° 75-2001 pour permettre l'érection d'enseignes dans la ville de Hawkesbury pour la période du 20 juillet au 1<sup>er</sup> août 2004.</b> | <b>By-law N° 51-2004 to temporarily amend section 5 and Section 6(7) of By-law N° 75-2001 to permit the erection of signs within the Town of Hawkesbury for the period of July 20, 2004 to August 1, 2004.</b> |
|    | 1 <sup>ère</sup> lecture - adopté  | 1 <sup>st</sup> reading - carried  |
|    | 2 <sup>e</sup> lecture - adopté  | 2 <sup>nd</sup> reading - carried  |
|    | 3 <sup>e</sup> lecture - adopté  | 3 <sup>rd</sup> reading - carried  |

**Adopté.**

**Carried.**

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 10. | <b><u>Clôture de la séance</u></b><br><b>R-469-04</b><br>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br>avec l'appui de Gilbert Cyr | <b><u>Adjournment</u></b><br><b>R-469-04</b><br>Moved by Jean-Jacques Poulin<br>Seconded by Gilbert Cyr |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée soit levée à 18h12.  | <b>Be it resolved</b> that the meeting be adjourned at 6:12 p.m.  |

**Adoptée.**

**Carried.**

<b>ADOPTÉ CE</b>	<b>27<sup>e</sup></b>	<b>JOUR DE</b>	<b>SEPTEMBRE</b>	<b>2004.</b>
<b>ADOPTED THIS</b>	<b>27<sup>th</sup></b>	<b>DAY OF</b>	<b>SEPTEMBER</b>	<b>2004.</b>

---

**Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**